

दिवा शिशु स्याहार सेवा प्याम्प्लेट
Day Child Care Services

बच्चालाई बना हेरचाह नछोड्नुहोस्

परचिय

काम वा अन्य कारणहरूले आफ्ना साना छोराछोरीहरूलाई अस्थायी रुपमा हेरचाह गर्न नसक्ने आमाबाबुलाई सहयोग गर्न, आमाबाबु र उनीहरूका साना बच्चाहरूको वभिन्न आवश्यकताहरू पुरा गर्न, सरकारले गैर-सरकारी संस्थाहरूलाई वभिन्न बाल स्याहार सेवाहरू प्रदान गर्नको लागि, अनुदान प्रदान गर्दछ ।

Don't Leave Children Unattended

Introduction

To assist parents who cannot take care of their young children temporarily because of work or other reasons, the Government subsidises non-governmental organisations to provide a variety of child care services, to meet the different needs of the parents and their young children.

सोधपुछ

सामाजिक कल्याण वभिगको (SWD) हटलाइन: 2343 2255
वेबसाइट: <http://www.swd.gov.hk>

Enquiry

Social Welfare Department Hotline: 2343 2255
Website: <http://www.swd.gov.hk>

Service Nature

- Provide flexible child care services
- Promote community participation and mutual help in the neighbourhood
- Two service components: home-based child care service and centre-based care group

Service Target

Home-based child care service:
Children aged under 9
Centre-based care group:
Children aged 3 to under 9

Service Hours

Home-based child care service:
7 a.m. to 11 p.m.
Centre-based care group: Till 9 p.m. on
weekdays and some weekends

Fee Charging

- As determined by service operators and approved by the Social Welfare Department
- Fee reduction / waiving for low income families with social needs

Application Procedure

Direct application to service operators

सेवाको प्रकृति

- लचलि बाल स्याहार सेवाहु प्रदान गर्ने
- समुदायको सहभागिता र छरछमिकीमा पारस्परिक सहयोगलाई प्रवर्धन गर्ने
- दुईवटा सेवाका घटकहरू: घरमा-आधारित बाल स्याहार सेवा र केन्द्रमा-आधारित स्याहार समूह

सेवा लक्ष्य

घरमा-आधारित बाल स्याहार सेवा:
9 बर्ष मुनिका बच्चाहरू
केन्द्रमा-आधारित स्याहार समूह:
3 बर्ष देखि 9 बर्ष मुनिका बच्चाहरू

सेवाको समय

घरमा-आधारित शिशु स्याहार सेवा:
बहिन 7 बजे देखि राति 11 बजे सम्म
केन्द्रमा गरिने हेरचाह समूह: साताको कार्य दिन
बेलुकी 9 बजेसम्म र केही सप्ताहान्तहरू

लाग्ने शुल्क

- सेवा संचालकहरूद्वारा निर्धारित र समाज कल्याण वभिगद्वारा स्वीकृत गरे बमोजिम
- नः शुल्क कटौती/ सामाजिक आवश्यकताहरू सहितका नमिन आय भएका परिवारहरूको लागि छुट

आवेदन प्रकृया

सेवा संचालकहरूलाई प्रत्यक्ष आवेदन

Service Nature

- Provide child care service for pre-primary children whose parents or carers are unable to provide proper care to them before/after school hours
- Provide individual/group activities to meet their developmental needs

Service Target

Children aged 3 to under 6; or
Children attending nursery (K1), lower (K2) or upper (K3) classes in kindergartens/
kindergarten-cum-child care centres

Service Hours

Three sessions a day (i.e. the morning session, afternoon session, and evening session) from Monday to Friday (except public holidays)

Some Centres may provide extra opening sessions during Saturdays, Sundays or public holidays

Fee Charging

- The fee charging level is approved by Social Welfare Department
- Service users with social needs and financial hardship may approach respective service operators for fee reduction / waiving

Application Procedure

Direct application to service operators

सेवाको प्रकृति

- आफ्ना अभिभावक एवं हेरचाह प्रदायकहरूले स्कुलको समय अर्घा/पछा उचित हेरचाह गर्न असमर्थ प्री-प्राइमरीका बालबालिकाहरूको लागि हेरचाह सेवा प्रदान गर्ने
- उनीहरूको विकास आवश्यकताहरू पूरा गर्न व्यक्तिगत/सामूहिक गतिविधिहरू प्रदान गर्ने

सेवा लक्ष्य

3 देखि 6 बर्षसम्मका बालबालिकाहरू वा
कनिङरगार्टन/कनिङरगार्टन एवं बाल हेरचाह केन्द्रका नर्सरी (K1), नमिन (K2) वा माथिल्लो (K3) कक्षाका बालबालिकाहरू

सेवाको समय

तीन सत्र एक दिन (जस्तै बहिन सत्र, दिसो सत्र, र साँझ सत्र) सोमवार देखि शुक्रवार सम्म (सार्वजनिक बिदा बाहेक)

केही केन्द्रहरूले शनिबार, आइतबार वा सार्वजनिक बिदाका दिन अतिरिक्त खुला सत्रहरू पना प्रदान गर्न सक्छन्

लाग्ने शुल्क

- लाग्ने शुल्क समाज कल्याण वभिगद्वारा स्वीकृत गरिन्छ
- सामाजिक आवश्यकता एवं आर्थिक कठिनाई भएका सेवा प्रयोगकर्ताहरूले शुल्क कटौती/छुटको लागि सम्बद्ध अपरेटरहरूलाई सम्पर्क गर्न सक्छन्

आवेदन प्रकृया

सेवा संचालकहरूलाई प्रत्यक्ष आवेदन





बाल हेरचाह केन्द्र (CCC) सेवा

[स्ट्याण्डएलन CCCs तथा किन्डगार्टन (KGs) सँग जोडिएका CCCs]

Child Care Centre (CCC) Service

[including standalone CCCs and CCCs attached to Kindergartens (KGs)]



यदाकदा बाल स्याहार सेवा (OCCS)

Occasional Child Care Service (OCCS)



विस्तारित सेवा समय (EHS)

Extended Hours Service (EHS)



परस्पर सहयोग बाल हेरचाह केन्द्र (MHCCC)

Mutual Help Child Care Centre (MHCCC)

सेवाको प्रकृति

0 देखि 3 वर्षका बच्चाहरुका लागि बाल हेरचाह सेवा प्रदान गर्नुहोस्

सेवा लक्ष्य

0 देखि 3 बर्ष उमेरका बच्चाहरु

सेवाको समय

सोमवार देखि शुक्रवार:

बहिन 8 बजे देखि साँझ 6 बजे सम्म

शनिवार:

बहिन 8 बजे देखि दिउँसो 1 बजे सम्म

लाग्ने शुल्क

• एकल CCCs हरूको सेवा शुल्क सामाजिक कल्याण विभागद्वारा स्वीकृत छन् र CCCs हरूसँग संलग्न KG हरूको लागि किन्डगार्डेन र बाल स्याहार शिक्षा ब्युरोको केन्द्रको लागि संयुक्त कार्यालयद्वारा स्वीकृत छन्

• न्यून आय भएका परिवारहरूका बच्चाहरुले पुरा-दैनिकी स्याहार सेवा प्राप्त गर्न आंशिक वा पूरा रुपमा सेवा शुल्क समेट्नको लागि किन्डगार्डेन तथा बाल स्याहार केन्द्र शुल्क छुट योजनाको लागि आवेदन गर्नको लागि कामदार परिवार तथा वदियार्थी वृत्तीय सहयोग एजेन्सी (WFSFAA) मा पहुँच गर्नुपर्छ

• आवेदन गर्नको लागि, कृपया WFSFAA - वदियार्थी वृत्तीय कार्यालयमा सम्पर्क गर्नुहोस् वा यसको वेबसाइट: <http://www.wfsfaa.gov.hk> मा पहुँच गर्नुहोस्

आवेदन प्रकृया

एकल CCC हरू वा KG सँग संलग्न CCC हरूमा प्रत्यक्ष आवेदन

Service Nature

Provide child care service for children aged 0 to under 3

Service Target

Children aged 0 to under 3

Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.

Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

Fee Charging

• Service fees of standalone CCCs are approved by the Social Welfare Department and those of CCCs attached to KGs are approved by Joint Office for Kindergartens and Child Care Centres of the Education Bureau

• Children from low income families receiving full-day child care service can approach the Student Finance Office of the Working Family and Student Financial Assistance Agency (WFSFAA) to apply for Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme to cover part or whole of service fee

• For making application, please contact the WFSFAA – Student Finance Office or visit its website: <http://www.wfsfaa.gov.hk>

Application Procedure

Direct application to standalone CCCs or CCCs attached to KGs

सेवाको प्रकृति

अचानक आइपर्ने वभिन्न प्रतबिद्धताको कारण, केही एकल CCCs हरू र KG सहतिको CCCs हरूमा पुरा दनि, आधा-दनि वा दुई-घण्टाको सेसनको आधारमा यदाकदा बाल स्याहार सहायता प्रदान गर्दछ

सेवा लक्ष्य

एकल CCCs हरू:

0 देखि 3 बर्ष मुनिका बच्चाहरु

KG सहतिको CCCs हरू:

6 बर्ष मुनिका 0/2 बर्षका बच्चाहरु

सेवाको समय

सोमवार देखि शुक्रवार:

बहिन 8 बजे देखि साँझ 6 बजे सम्म

शनिवार:

बहिन 8 बजे देखि दिउँसो 1 बजे सम्म

लाग्ने शुल्क

• सामाजिक कल्याण विभागद्वारा स्वीकृत अनुसार

• नः शुल्क कटौती/ सामाजिक आवश्यकताहरू सहितका नमिन आय भएका परिवारहरुको लागि छुट

आवेदन प्रकृया

एकल CCCs हरू वा KG सँग संलग्न CCCs हरूमा प्रत्यक्ष आवेदन

Service Nature

Provide occasional child care assistance on full-day, half-day or two-hour sessional basis at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs for parents or carers with sudden engagements or various commitments

Service Target

Standalone CCCs:

Children aged 0 to under 3

KG-cum-CCCs:

Children aged 0/2 to under 6

Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.

Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

Fee Charging

• As approved by the Social Welfare Department

• Fee reduction / waiving for low income families with social needs

Application Procedure

Direct application to standalone CCCs or KG-cum-CCCs providing OCCS

सेवा प्रकृति

केही एकल CCCs हरू र KG सहतिको CCCs हरूमा परिवारहरू र कामदार आमाबाबुहरूको सामाजिक आवश्यकताहरू पूरा गर्न विस्तारित बाल स्याहार सहायता प्रदान गर्दछ

सेवा लक्ष्य

एकल CCCs हरू:

0 देखि 3 बर्ष मुनिका बच्चाहरु

KG सहतिको CCCs हरू:

6 बर्ष मुनिका 0/2 बर्षका बच्चाहरु

सेवाको समय

सोमवार देखि शुक्रवार:

साँझ 6 बजे देखि साँझ 7 / 8 बजे सम्म

शनिवार:

दिउँसो 1 बजे देखि दिउँसो 2 / 3 / साँझ 8 बजे सम्म

* प्रत्येक केन्द्रहरूले सेवाको माँगको आधारमा उनीहरूको सेवाको समय फरक गर्न सक्नेछन्

लाग्ने शुल्क

• सामाजिक कल्याण विभागद्वारा स्वीकृत अनुसार

• न्यून आय भएका सामाजिक आवश्यकताहरू भएका परिवारहरूको लागि शुल्कमा अनुदान

आवेदन प्रकृया

EHS प्राप्त गर्ने एकल CCC हरू वा KG सँग संलग्न CCC हरूमा प्रत्यक्ष आवेदन

Service Nature

Provide longer hours of child care assistance at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs to meet the social needs of families and working parents

Service Target

Standalone CCCs:

Children aged 0 to under 3

KG-cum-CCCs:

Children aged 0/2 to under 6

Service Hours

Monday to Friday :

6 p.m. to 7 p.m. / 8 p.m.

Saturday :

1 p.m. to 2 p.m. / 3 p.m. / 8 p.m.

* Individual centres may vary their service hours depending on the service demand

Fee Charging

• As approved by the Social Welfare Department

• Fee subsidy for low income families with social needs

Application Procedure

Direct application to standalone CCCs or KG-cum-CCCs providing EHS

सेवाको प्रकृति

• गैर-लाभ गर्ने स्थानीय संस्थाहरू, महिला समूहहरू, चर्च समूहहरू, आदि द्वारा स्थापित

• छरछमिक भित्र पारस्परिक बाल स्याहार सहयोगलाई प्रवर्धन

• विशेष गरि स्वयंसेवीहरू, छमिकीहरू र/वा आमाबाबुहरूले पारस्परिक बाल स्याहार समूहको रुपमा कृयाकलापहरू संचालन गरिरहेको

सेवा लक्ष्य

0 देखि 3 बर्ष मुनिका बच्चाहरू (सेवा अपरेटरले आवश्यकता आधारमा 3 देखि 6 वर्षका बच्चाहरूलाई बाल हेरचाह सेवा प्रदान गर्न सक्दछ)

सेवाको समय

लचलियो र साँझ, केही सप्ताहनृत र केही सार्वजनिक बिदाहरूलाई समेट्ने

* केही केन्द्रहरूले साँझ अवेरसम्म, सप्ताहनृत र सार्वजनिक बिदाहरूको लागि नयिकृता गरेर सेवा प्रस्ताव गर्दछ

लाग्ने शुल्क

• सेवा संचालकहरूले निर्धारण गरे बमोजिम

आवेदन प्रकृया

सेवा अपरेटरहरूलाई सधि आवेदन

Service Nature

• Set up by non-profit-making local organisations, women's associations, church groups, etc.

• Promote mutual help on child care within the neighbourhood

• Activities being carried out mainly by volunteers, neighbours and/or parents in the form of mutual help child care group

Service Target

Children aged 0 to under 3 (Service operators may provide child care service to children aged 3 to under 6 on a need basis)

Service Hours

Flexible and covering the evenings, some weekends and some public holidays

* Some centres offer service by appointment in late evenings, at weekends and during public holidays

Fee Charging

As determined by service operators

Application Procedure

Direct application to service operators

